Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby karcił jego książąt zgodnie ze swym życzeniem I jego starców uczył mądrości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mógł karcić książąt zgodnie ze swą wolą, Dworską starszyznę miał uczyć mądrości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby rządził jego dostojnikami według swego uznania i jego starszych nauczał mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby władał i książętami jego według zdania duszy swojej, i starców jego mądrości nauczał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby ćwiczył książęta jego jako siebie samego a starce jego mądrości nauczył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by po swej myśli pouczał jego dostojników, a jego starszyznę uczył mądrości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby szkolił książąt jego według swego uznania I nauczał mądrości starszych jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by pouczał możnych według swojej woli i jego starszyznę nauczał mądrości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby był wzorem dla jego książąt, a starszyznę jego uczył roztropności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by według swej woli rozkazywał książętom, a starszych nauczał mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | подивугідне в землі Хама, страшне в Червоному морі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby poddał jego książęta swojej woli, a jego starszych nauczał mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby wiązał jego książąt zgodnie z upodobaniem swej duszy i by nawet jego starszych uczył mądrości. |